

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 16 JULI 1953.

Verslag van de Commissie van Wederopbouw belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende wijziging van de wetten van 1 October 1947 en 1 Augustus 1952 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, en van de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op herstelvergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 16 JUILLET 1953.

Rapport de la Commission de la Reconstruction chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 et la loi du 1^{er} août 1952, relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, et la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés.

Aanwezig : de hh. DE MAN, voorzitter; CORNEZ, CUSTERS, DE STOBBELEIR, FERIJN, GRIBOMONT, LACROIX, MEUNIER, ROELANDTS en RONSE verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Oorsprong en draagwijdte van de wet.

Het Parlement heeft opnieuw het vraagstuk van de vergoeding der oorlogsschade aan de private goederen te behandelen.

Zoals men zich herinnert is de basiswet die van 1 October 1947, welke een middenweg is tussen de integrale vergoeding en de mogelijke vergoeding.

Sindsdien werden wijzigingen gebracht in deze wet, met name bij die van 25 Mei 1951, die de procedure heeft gewijzigd ten einde de termijnen te bekorten en de oplossing van de betwiste zaken te bespoedigen en die tevens nieuwe categorieën van voorranghebbenden heeft ingesteld; vervolgens bij de wet van 1 Augustus 1952, die tal van verbeteringen in de wet heeft gebracht, in die zin dat het lot van de minder gegoede geteisterden werd verbeterd. Deze wet heeft de procedure eveneens gewijzigd en

R. A 4711.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

406 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;

513 (Zitting 1952-1953) : Amendementen;

576 (Zitting 1952-1953) : Verslag;

588, 598, 600 en 621 (Zitting 1952-1953) : Amendementen.

Gedr. Stuk van de Senaat :

476 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

MESDAMES, MESSIEURS,

Origine et portée de la loi.

Le Parlement a été saisi à nouveau du problème de la réparation des dommages de guerre aux biens privés.

On se rappellera que c'est la loi du 1^{er} octobre 1947 établissant une transaction entre la réparation intégrale et la réparation possible qui est la loi de base.

Depuis lors des modifications ont été apportées à cette loi, notamment par celle du 25 mai 1951, qui a modifié la procédure afin de raccourcir les délais et d'activer la solution des litiges et qui en même temps établit de nouvelles catégories de prioritaires; ensuite par la loi du 1^{er} août 1952 qui a apporté des améliorations nombreuses à la loi en ce sens que le sort réservé aux sinistrés modestes a été amélioré. Cette loi aussi a simplifié la procédure et a fait disparaître certaines causes

R. A 4711.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

406 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;

513 (Session de 1952-1953) : Amendements;

576 (Session de 1952-1953) : Rapport;

588, 598, 600 et 621 (Session de 1952-1953) : Amendements.

Document du Sénat :

476 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

sommige oorzaken van vertraging in de oplossing van de betwiste zaken doen verdwijnen: de staat van behoefte van de voordeelhebbenden van vergoedingen werd afgeschaft, en tevens de opzoeking naar de verkoopwaarde van de geteisterde woonhuizen en die naar de ligging van bedoelde goederen.

Al die wetten wijken niet af van het beginsel van de basiswet van 1 October 1947: een geheel van regels opstellen die aansporen tot de hersamenstelling van het vermogen.

De mogelijkheden van het Land, de toestand van de getroffen en de omvang van de schade, blijven de bepalende factoren voor de regels van de vergoeding.

Tijdens het onderzoek van de wet van 1 Augustus 1952, verklaarde de h. Minister van Wederopbouw in de Senaatscommissie van Wederopbouw dat hij onverwijld zou doen overgaan tot de bestudering van de door verschillende leden ingediende amendementen, die er alle toe strekten het ontwerp dat de wet van 1 Augustus 1952 is geworden, te verbeteren. De h. Minister had zich verbonden in voeling te treden met zijn collega van Financiën en door zijn administratie nieuwe formules te doen bestuderen die aan de wensen van de commissieleden zouden te gemoet komen.

Titel.

Ingaande op een suggestie van de Regering, heeft de Kamer, ter vergadering van 15 Juli 1953, de titel van de wet gewijzigd. Deze wordt:

« Wetsontwerp houdende wijziging van de wetten van 1 October 1947 en 1 Augustus 1952 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, en van de wet van 6 Januari 1950 betreffende de voorschotten op herstelvergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen. »

Door de wet geregelde aangelegenheden.

Het is ons nuttig voorgekomen de wijzigingen welke in de bestaande wet worden aangebracht, onder enkele paragrafen te behandelen, veeleer dan de tekst van de artikelen streng te volgen.

Het stelsel van de abattemeten.

De aandacht van de Regering en van de wetgeving was herhaaldelijk gevestigd op de mogelijke verbeteringen van de toestand der weinig bemiddelde getroffen.

Nadat de wet immers het beginsel had aangenomen van de algehele schadeloosstelling voor de wederopbouw van het onroerend goed, naar verkiezing van de getroffen, wiens patrimonium 200.000 frank niet overtrof, keert zij door het spel van de vrijstelling, van het abattement en de verschillende coëfficiënten welke op de waarde van 1939 worden toegepast, tot het beginsel van de gedeeltelijke schadeloosstelling terug.

de lenteurs dans la solution des litiges: en effet, l'état de besoin du bénéficiaire d'indemnités a été supprimé ainsi que la recherche de la valeur vénale des maisons d'habitation sinistrées et celle de l'assiette des dits biens.

Toutes ces lois ne s'écarterent pas du principe de la loi de base du 1^{er} octobre 1947: établir un ensemble de règles qui poussent à la reconstitution du patrimoine.

Les possibilités de la Nation, la situation du sinistré et l'étendue du dommage restent les facteurs qui déterminent les règles d'indemnisation.

Pendant l'examen de la loi du 1^{er} août 1952, M. le Ministre de la Reconstruction a déclaré à la Commission de la Reconstruction du Sénat qu'il allait faire procéder d'urgence à l'étude des amendements produits par différents membres et qui tendaient tous à améliorer le projet devenu la loi du 1^{er} août 1952. M. le Ministre s'était engagé à prendre contact avec son collègue des Finances et à faire étudier par son administration des formules nouvelles qui auraient rencontré les désirs des commissaires.

Intitulé.

La Chambre, suivant la suggestion du Gouvernement, a modifié, en sa séance du 15 juillet 1953, l'intitulé de la loi. Celui-ci devient:

« Projet de loi modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 et la loi du 1^{er} août 1952 relatives à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, et la loi du 6 janvier 1950 relative aux avances sur indemnités de réparation de dommages de guerre aux biens privés. »

Matières traitées par la loi.

Il nous a semblé utile plutôt que de s'attacher au texte des articles, d'examiner en quelques paragraphes les modifications apportées à la législation existante.

Régime des abattements.

L'attention du Gouvernement et du législateur avait été appelée à plus d'une reprise sur les possibilités d'améliorer la situation des sinistrés de condition modeste.

En effet, après avoir affirmé le principe de la réparation intégrale pour la reconstruction de l'immeuble au choix du sinistré dont le patrimoine ne dépassait pas 200.000 francs, la loi retourne au principe même de l'indemnisation partielle par le jeu de la franchise, celui de l'abattement et de la variation des coefficients à appliquer à la valeur 1939.

De wet van 1 Augustus 1952 vermindert de vrijstelling d.w.z. het gedeelte van de schade dat steeds door de getroffene moet worden ten laste genomen van 3.000 tot 2.000 frank waarde 1939. Dat beginsel wordt niet gewijzigd.

De schade welke het vrijgesteld gedeelte overtreft wordt op degressieve wijze vergoed met inachtneming van twee factoren : de waarde van het patrimonium op 9 October 1944 en de hoegrootheid van de schade in absolute waarde op 31 Augustus 1939 (zie « La réparation des dommages de guerre aux biens privés » door Jean Van Houtte, Masoin, en Pierre Ronse, blz. 57 en 58).

Wat betreft de getroffenen uit de categorieën A, B, C, d.w.z. diegenen wier patrimonium 200.000, 500.000, 1 miljoen frank niet overtreft, wordt de schadeloosstellingsgrondslag, d.w.z. de absolute waarde op 31 Augustus 1939 niet meer vermindert met 3.000, 10.000 of 20.000 frank, maar wordt dat bedrag van de totale toegekende vergoeding afgetrokken.

Die bepaling is zeer belangrijk aangezien de basiswaarde wordt vermenigvuldigd door de verhogingscoëfficiënten als vastgesteld in de tabel onder artikel 9, en daarom bepaalt artikel 1 nader dat de gezamenlijke schade welke een zelfde getroffene heeft geleden wordt vermindert door een forfaitaire verlaging van de globale vergoeding van dat bedrag der vrijstelling. Ten aanzien van de getroffenen uit de categorieën A, B of C, is gesteld dat in dergelijk geval het abattement niet kan worden toegepast op de vergoeding voor stofferend huisraad en klederen, noch op de voor integraal herstel toe te kennen vergoeding.

Die bepaling is gegrond, doordat iedereen aanneemt dat de schadeloosstelling voor stofferend huisraad, welke wordt berekend volgens een stelsel dat roerende eenheid wordt genoemd, niet gunstig voor de getroffenen uitvalt en soms de wedersamenstelling van de roerende goederen verhindert; anderdeels spreekt het vanzelf dat zodra het beginsel van de algehele schadeloosstelling wordt aangenomen, op de vergoeding geen abattement mag worden toegepast.

Met betrekking tot de getroffenen uit de categorieën D, E, F, G, H of I, d.w.z. diegenen wier patrimonium ten minste een miljoen bedraagt, is bepaald dat de abattements, welke al naar de categorie 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1 miljoen frank of 3 t. h. van het patrimonium bedragen, zullen aangerekend worden op de absolute waarde van de schade op 31 Augustus 1939.

De wet bepaalt de volgorde waarin die aanrekening zal geschieden : 1^o de gronderven en gebouwen; 2^o de schepen en boten; 3^o achtereenvolgens de vaste of verplaatsbare bedrijfsuitrusting, de stocks, bomen, bossen en wouden, enz.

Het door de Kamer aangenomen wetsontwerp deed er goed aan de tabel vast te stellen zoals zij zich voordoet na de toepassing van de evengenoemde bepalingen.

Bepaald is ook dat littera D van het gewijzigd artikel 9 moest worden gewijzigd. Voortaan zal de vergoeding voor de wedersamenstelling van de

La loi du 1^{er} août 1952 ramène la franchise, c'est-à-dire la partie du dommage qui doit toujours être prise en charge par le sinistré, de 3.000 à 2.000 francs valeur 1939. Ce principe n'est pas modifié.

Les dommages qui dépassent la franchise sont réparés par un système dégressif tenant compte d'un double facteur, valeur du patrimoine au 9 octobre 1944 et importance du dommage en valeur absolue au 31 août 1939 (voir la Réparation des dommages de guerre aux biens privés, Jean Van Houtte, Masoin et Pierre Ronse, pp. 57 et 58).

Les sinistrés des catégories A, B, C, c'est-à-dire d'un patrimoine d'une valeur ne dépassant pas 200.000 francs, 500.000 francs, 1 million, ne verront plus la base de la réparation, c'est-à-dire la valeur absolue au 31 août 1939, amputée de 3.000, 10.000 ou 20.000 francs, mais cette somme sera déduite de l'indemnité globale accordée.

Cette disposition est d'une importance très grande quand on sait que c'est la valeur de base qui est affectée des coefficients de majoration déterminés dans le tableau de l'article 9; c'est pourquoi l'article 1^{er} précise que l'ensemble des dommages subis par un même sinistré est diminué par réduction forfaitaire appliquée sur l'indemnité globale de ce montant de la franchise. En ce qui concerne les sinistrés appartenant aux catégories A, B ou C, il a été précisé que dans ces cas, cet abattement ne peut s'appliquer sur l'indemnité relative aux meubles meublants et aux vêtements, ni sur l'indemnité allouable au titre de réparation intégrale.

On comprend le bien-fondé de cette disposition, puisque tout le monde s'accorde pour dire que les indemnités relatives aux meubles meublants qui sont calculées d'après un système appelé unité mobilière est peu favorable aux sinistrés et empêche quelquefois la reconstitution du mobilier; d'autre part, il va de soi que, du moment qu'on admet le principe de la réparation intégrale, on ne pouvait évidemment pas amputer l'indemnité d'un abattement quelconque.

En ce qui concerne les sinistrés appartenant aux catégories D, E, F, G, H ou I, donc tout sinistré dont le patrimoine s'élève à plus d'un million, il a été prévu que les abattements qui, d'après la catégorie, s'élèvent à 50.000, 100.000, 200.000, 500.000, 1 million de francs ou 3 p. c. du patrimoine, seront imputés sur la valeur absolue du dommage au 31 août 1939.

La loi prévoit l'ordre dans lequel cette imputation se fera : 1^o les fonds de terre et les bâtiments; 2^o les navires et bateaux; 3^o successivement aux équipements d'exploitation fixe ou mobile, stock, arbres, bois et forêts, etc.

Le projet de loi, voté par la Chambre, a bien fait d'établir le tableau tel qu'il se présente après l'application des dispositions dont nous venons de parler.

Il a été prévu aussi que le littera D de l'article 9 modifié devait être changé. Désormais, en ce qui concerne la reconstruction de l'équipement d'ex-

bedrijfsuitrusting en van de andere goederen dan de gronderven en de gebouwen bestemd voor beroepsdoeleinden, ten behoeve van een openbare eredienst, philanthropische doeleinden, opvoeding, onderwijs of maatschappelijke voorzorg, naar coëfficiënt 2 worden berekend voor de getroffen en uit de categorieën A, B, C en zal voor de andere getroffen de in tabel A bepaalde coëfficiënt worden toegepast, met dien verstande evenwel dat deze coëfficiënt niet groter dan 2 mag zijn.

Wat betreft de stocks bestemd tot wederuitrusting en exploitatie voor beroepsdoeleinden, wordt de vergoeding berekend op de waarde per 31 Augustus 1939 met toepassing van de coëfficiënt 1,5 voor de categorieën A, B en C en de coëfficiënt 1 voor de andere categorieën.

Nieuwe maatregelen ter vereffening.

Gelet op de verhoging der uitgaven voortvloeiende uit de toepassing van de nieuwe wet, die op 4 milliard worden geraamd, alsmede op de versnelling van de vereffeningprocedure, zullen de vergoedingen voortaan in speciën of in obligaties aan toonder, uitgegeven door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade, uitbetaald worden.

Hoewel in beginsel de vereffening in obligaties aan toonder geschieden zal, toch zullen de vergoedingen met betrekking tot gronderven en gebouwen, schepen en boten, alsmede woonlokale uitbetaald worden in speciën tot beloop van het bruto-bedrag van de schade die op de datum van de beslissing niet hersteld is, bedrag waarop de op bewuste datum vigerende integrale vergoedingscoëfficiënt toegepast wordt, zonder dat de in geld te vereffenen som het bedrag van bedoelde vergoedingen mag te boven gaan.

De wet bepaalt dat, ingeval de geteisterde van wederbelegging is vrijgesteld, de vergoedingen in speciën worden uitbetaald.

Wij verwijzen naar littera b) van artikel 2, die de voorwaarden en de wijze van uitbetaling in obligaties en speciën der vergoedingen regelt.

Daar in vele gevallen de uitkering van de vergoedingen in obligaties zal geschieden, is bepaald dat de geteisterden de gehele of gedeeltelijke inkoop a pari van de hun toegekende obligaties kunnen bekomen. De voorwaarden tot inkoop worden bepaald bij een besluit in gemeen overleg door de Minister van Wederopbouw en de Minister van Financiën getroffen.

Wij stippen hierbij aan dat de instellingen die bevoegd zijn het herstell krediet te verrichten, de obligaties als terugbetaling van het lopend krediet moeten aanvaarden.

De wet bepaalt ook dat de rentevoet van de obligaties niet lager mag zijn dan de werkelijke rentevoet van de ten tijde van de uitgifte van bedoelde tranches door de Zelfstandige Kas voor Oorlogsschade opgenomen leningen.

exploitation et des biens autres que les fonds de terre et les bâtiments affectés à des fins professionnelles, aux besoins d'un culte public, à des fins de philanthropie, d'éducation, d'enseignement ou de prévoyance sociale, l'indemnité sera calculée au coefficient 2 pour les sinistrés des catégories A, B, C et pour les autres sinistrés on appliquera les coefficients prévus au tableau A, mais avec la limite que le coefficient ne pourra être supérieur à 2.

En ce qui concerne les stocks destinés à l'équipement et à l'exploitation pour des fins professionnelles, l'indemnité est calculée sur la valeur au 31 août 1939 au coefficient 1,5 pour la catégorie A, B et C et au coefficient 1 pour les autres catégories.

Nouvelles mesures de liquidation des indemnités.

Désormais, étant donné l'augmentation des dépenses provoquées par l'application de la nouvelle loi et qui sont évaluées à 4 milliards, et une plus grande rapidité dans la liquidation, il est prévu que les indemnités seront liquidées soit en numéraires, soit en obligations au porteur émises par la Caisse autonome des Dommages de guerre.

Le principe est que la liquidation se fera en obligations au porteur, mais en ce qui concerne les fonds de terre, bâtiments, navires et bateaux et locaux d'habitation, elles seront liquidées en numéraires à concurrence du montant brut des dommages qui ne sont pas réparés à la date de la décision; ce montant étant affecté du coefficient de réparation intégrale en vigueur à la même date, sans que la somme à liquider en numéraire puisse dépasser le montant des dites indemnités.

La loi prévoit que si le sinistré est dispensé du emploi, l'indemnité sera payée en numéraire.

Nous renvoyons au littera b) de l'article 2, qui détermine les conditions et les modalités de paiement en obligations et en numéraires des indemnités.

Comme le paiement des indemnités va se faire au moyen d'obligations, en de nombreux cas, il a été prévu que les sinistrés pourront obtenir le rachat au pair de tout ou partie des obligations. Les conditions de ce rachat seront fixées par un arrêté établi de commun accord par le Ministre de la Reconstruction et le Ministre des Finances.

Notons d'ailleurs que les établissements habilités à faire le crédit de restauration devront accepter les obligations en remboursement du crédit en cours.

La loi prévoit aussi que l'intérêt des obligations ne pourra être inférieur au taux réel d'intérêt des emprunts contractés par l'Etat à l'époque de l'émission des tranches d'obligations émises par la Caisse autonome des dommages de guerre.

Procedure.

De nieuwe wet werkt terug in die zin dat alle getroffenen, zelfs degenen van wie het dossier het voorwerp is geweest van een definitieve beslissing, de toepassing van de nieuwe bepalingen kunnen vragen.

De aanvraag tot herziening slaat verplicht op al de schade tot welke categorie zij ook moge behoren. Er is bepaald dat de aanvraag tot herziening in geen geval nadeel mag berokkenen aan de getroffene.

De aanvragen tot herziening worden bij ter post aangetekende brief gezonden aan de provinciale directeur. De getroffenen kunnen de aanvraag tot herziening indienen zodra de nieuwe wet in het *Staatsblad* is verschenen.

De termijn voor indiening van de aanvraag tot herziening verstrijkt een jaar na de bekendmaking in het *Staatsblad* van een koninklijk besluit dat de datum van verval bepaalt. Dit besluit kan bovendien de herziening der dossiers van ambtswege voorschrijven en de administratie is in dat geval niet gebonden door enigerlei termijn.

Tegen de beslissingen tot herziening kunnen dezelfde rechtsmiddelen worden aangewend als tegen de gewone beslissingen.

De nieuwe wet bepaalt dat de processen-verbaal van akkoord en de beslissingen tot vergoeding kunnen vernietigd worden wanneer de belanghebbende van de toepassing der wet had moeten uitgesloten worden en ook nog wanneer er bedrog is gepleegd of wanneer er gebruik werd gemaakt van stukken of verklaringen die achteraf vals of klaarblijkend onjuist worden bevonden.

Samenordening.

De Koning kan de bepalingen van de nieuwe wet samenordenen met al de wetten waarin de vergoeding der oorlogsschade is behandeld.

Het wetsontwerp werd goedgekeurd met 4 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,
E. RONSE.

De Voorzitter,
R. DE MAN.

Procédure.

La nouvelle loi rétroagit en ce sens que tous les sinistrés, même ceux dont le dossier a fait l'objet d'une décision définitive, pourront demander l'application des dispositions nouvelles.

La demande en revision doit nécessairement porter sur tous les dommages à quelque catégorie qu'ils appartiennent. Il a été prévu que la demande en revision ne pourra jamais être préjudiciable au sinistré.

Les demandes en revision doivent être adressées par lettre recommandée au directeur provincial. Les sinistrés ont la faculté d'introduire la demande de revision dès la parution de la nouvelle loi au *Moniteur*.

Le délai d'introduction des demandes en revision expirera un an après la publication au *Moniteur* d'un arrêté royal, déterminant la date de forclusion. Cet arrêté pourra d'ailleurs prévoir la revision d'office des dossiers, l'Administration n'étant dans ce cas liée par aucun délai.

Les décisions de revision sont susceptibles des mêmes recours que les décisions ordinaires.

Il est prévu dans la nouvelle loi que les procès-verbaux d'accord et les décisions d'indemnisation peuvent être annulés lorsque l'intéressé aurait dû être exclu de l'application de la loi et encore lorsqu'il y a eu fraude ou lorsque il a été fait usage de pièces ou de déclarations ultérieurement reconnues fausses ou manifestement inexactes.

Coordination.

Le Roi pourra coordonner les dispositions de la loi nouvelle avec toutes les lois ayant traité de la réparation des dommages de guerre.

Le présent projet de loi a été adopté par 4 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été admis à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. RONSE.

Le Président,
R. DE MAN.